

UN ANALISIS FONOLÓGICO DEL CABÉCAR

D. David Bourland Hawley

I. INTRODUCCION

Este trabajo presenta los resultados de un análisis fonológico del cabécar realizado entre comienzos de abril y fines de junio de 1973, durante un total de tres meses y con un promedio de cinco horas semanales con el informante. La fuente de información fue un informante bilingüe, en español y cabécar, llamado José Raúl Villanueva Vargas, quien nació el 2 de agosto de 1958 en Ujarrás, provincia de Puntarenas, Costa Rica. Este informante cursó la enseñanza primaria en Ujarrás y estaba matriculado en un colegio en San José durante el tiempo de este estudio. El pertenece al clan uniwak por línea materna y dice que ignora a qué clan pertenece su padre.

Se sabe que el cabécar, lo mismo que el bribri, tiene un número manipulable de dialectos que difieren en forma significativa. Para ilustrar las divergencias dialectales cabe mencionar que el informante muy a menudo usaba formas diferentes a las dadas por Pozas (1944) en su texto cabécar (el cual no se usa en la Escuela de Ujarrás a la que asistió el informante). Más aún, su dialecto difería, tanto en el nivel fonológico como en el morfológico, del dialecto o dialectos presentados por Stone (1961). Por ejemplo, dentro del importante campo de los términos de parentesco, Stone (1961:87) daba /jiba/ para 'hijo, hija, niño y /jibabusí/ para 'muchacha joven'. El informante dio /jába/ para 'hijo', /jába busí/ para 'hija' y /busí ka/ para 'muchacha joven'. En el nivel morfológico, Stone daba /s mina eL/ para 'hermano de la madre' (una traducción directa obvia), mientras que el informante daba /náwə/. (Ver Capítulo II para una explicación de los símbolos usados en estos ejemplos).

El marco teórico para este estudio lo constituye el sistema presentado por Pike (1967). Según el mismo, cada nivel (fonema, sílaba, palabra, etc.) debe enfocarse en términos de (i) el módulo de rasgos, el cual identifica las características significativo -contrastantes presentes simultáneamente, (ii), el módulo de manifestación, que presenta las estructuras alófonas importantes (estructuras 'éticas') y (iii) el módulo de distribución, el cual se refiere a los problemas relativos a las posiciones de ocurrencia.

Luego de presentar la estructura trimodular de los fonemas segmentales, se discutirán los problemas suprasegmentales y asuntos subsegmentales. Los capítulos siguientes presentan dicho material conforme ha sido posible obtenerlo en relación con las jerarquías superiores.

II LOS FONEMAS SEGMENTALES

A. MODULO DE RASGOS

El cabécar tiene el mismo sistema vocálico del bribri (ver Wilson, 1973), el cual consiste en los siguientes segmentos:

- a. Una vocal alta, anterior, tensa, simbolizada por /i/.
- b. Una vocal alta, anterior, relajada, simbolizada generalmente por /I/. En este trabajo se usa el símbolo /ë/ para simplicidad mecanográfica.
- c. Una vocal alta, posterior, tensa, simbolizada por /u/.
- d. Una vocal alta, posterior, relajada, generalmente simbolizada por /ʊ/. En este trabajo se usa el símbolo /ö/.
- e. Una vocal media, anterior, simbolizada por /e/.
- f. Una vocal media, posterior, simbolizada por /o/.
- g. Una vocal baja, central, simbolizada por /a/.
- h. Un fonema de nasalización que puede combinarse con las vocales /i, e, a, o, u/, indicado por medio de un gancho bajo la vocal: /ʲ/. Las vocales nasales resultantes constituyen fonemas propiamente, que contrastan con las vocales correspondientes no nasales.

Podemos resumir el sistema vocálico del cabécar según la Tabla I.

El sistema consonántico del cabécar también muestra una marcada similitud con el del bribri. Las divergencias consisten en el status fonémico de /g/ en cabécar en contraste con su status como alófono de /k/ en bribri. Más aún, las resonantes nasales /m, n, ñ/ definitivamente aparecen como fonemas en cabécar, a pesar de que su calidad fonémica en bribri es controversial. Wilson (1973) las considera alófonos de /b, d, ʝ/ dominados por la siguiente regla:

$$1. \begin{bmatrix} g \\ d \\ ʝ \\ j \end{bmatrix} \rightarrow \begin{bmatrix} m \\ n \\ \tilde{n} \end{bmatrix} / \text{ ————— } V,$$

(en la cual los paréntesis cuadrados hacen corresponder elementos en el mismo nivel a ambos lados de la flecha, la flecha en sí significa 'consiste en' o 'se transforma en', la barra inclinada significa 'en el contexto' y la raya continua indica el lugar de inserción. Otros, según los cita Bogarín (1972), consideran que las resonantes nasales son fonemas. La información de Bogarín (o su interpretación de la misma) parece contradictoria (1), ya que su conjunto de datos contiene rubros que tienen resonantes nasales seguidas por vocales no nasales, tales como /méwö/ 'corazón', /ñānuk/ 'quemar' y /ñiwö/ 'día'. Para

En la Tabla II se dan los rasgos significativos—contrastantes de las consonantes del cabécar. Para mínimos, o submínimos, según se presentan

TABLA I

SISTEMA VOCALICO DEL CABECAR

	i		u	
i				ɥ
	ë		ö	
ɛ	e	o	ɔ	
	a			
	ɑ			

TABLA II

SISTEMA CONSONANTE DEL CABECAR

		PUNTO DE ARTICULACION					
		I	II	III	IV	V	VI
OCLUSIVAS	Sordas	p	t			k	ʔ
	Sonoras	b	d			g	
AFRICADAS	Sordas		ɕ		ç		
	Sonoras				ʝ		
FRICATIVAS	Sordas		s		ʃ		h
RESONANTES							
	Nasales	m	n		ɲ		
	Vibrantes						
	Líquida retrofleja			ʎ			
	Simple		r				
	Múltiple		ɾ				
PARAVOCALES		w			y		

Puntos de Articulación: I. Bilabial IV. Alveopalatal
 II. Dento-alveolar V. Postpalatal
 III. Retrofleja VI. Glotal

en la Sección D, establecen el status fonémico de los segmentos definidos en la Tabla II. Para mayor claridad, en la Tabla III se ofrece un resumen de todos los fonemas segmentales, y se demuestra su sorprendente simetría.

Los fonemas que se dan en la Tabla III constituyen la base para un alfabeto práctico. Aún cuando parezca más imple que en un trabajo técnico se use 'U' para /ʉ / en vez de ö, y usar 'I' para /ɪ / en vez de ë, esto no parece cumplir con los requisitos de un alfabeto práctico del cabécar en vista de la necesidad de distinguir entre letras mayúsculas y minúsculas en la impresión y en la escritura. Tomando una posición intermedia, los ejemplos de este trabajo aparecerán en el alfabeto del Apéndice A en vez de los símbolos fonéticos regulares. La mayor divergencia consiste de {z} para /ʃ/, {ts} para /tʃ /, { ʰ } para /ʔ/, {rr} para /r̄/, y {j} para /h/. La Sección B. 4 del Capítulo III contiene comentarios sobre los fonemas suprasegmentales incluidos en el Apéndice A.

B. MODULO DE MANIFESTACION

En este módulo el cabécar también presenta muchos puntos en común con el bribri. Las consonantes intervocálicas en cabécar tienden a sonar lenis. Las oclusivas en posición final aparecen lenis e implosivas. En el caso de la /k/, la misma se convierte éticamente en retenida cuando se encuentra al final de la palabra; dicho en otros términos:

$$2. /k/ \rightarrow [k^-] / \text{---} \#,$$

TABLA III

RESUMEN DE LOS FONEMAS SEGMENTALES DEL CABECAR

Oclusivas y africadas, sordas	p	t	č	k
Oclusivas y africadas, sonoras	b	d	ǰ	g
Fricativas y africadas, sordas	s	š	č̣	h
Nasales	m	n	ñ	
Vibrantes	ř	r	ʃ̣	
Paravocales	w	y	ʔ	
Vocales altas tensas	i		u	
Vocales altas relajadas	ë		ö	
Vocales centrales	e	o		
Vocal baja		a		
Vocales nasales altas	ĩ		ụ	
Vocales nasales centrales	ẽ	ọ		
Vocal nasal baja		ã		

donde '#' representa el cese total de fonación o silencio. Podemos ver esto en la palabra /zík/ → [zík̄] 'nariz'.

Las consonantes /w/ y /L/ se nasalizan cuando preceden vocales nasales. Este factor condicionante se puede generalizar en cabécar, tal como ocurre en bribri, para incluir también consonantes nasalizadas éticamente, pero la información actual no contiene ejemplos de tales secuencias consonánticas. Podemos resumir esta manifestación nasal tal y como sigue:

$$3. \begin{array}{|c|} \hline /w/ \\ \hline \\ \hline /L/ \\ \hline \end{array} \longrightarrow \begin{array}{|c|} \hline [w̄] \\ \hline \\ \hline [L̄] \\ \hline \end{array} / \text{ ——— } \bar{V}.$$

Observamos esos procesos en los siguientes ejemplos:

$$4. \quad /aL̄ʂegé/ \quad [jaL̄ʂegé] \text{ 'oler' ,}$$

donde [ʂ] representa la fricativa sonora dento-alveolar;

$$5. \quad /tioj̄awá/ \quad [tioj̄awá'] \text{ 'cortar' .}$$

en estos ejemplos se pueden observar las dos características éticas más distintivas del módulo manifestación del cabécar: aspiración vocálica al inicio de la palabra y el cierre glotal al final de la palabra. Las siguientes reglas dominan estos procesos:

$$6. \quad \phi \rightarrow [j] / \# \text{ ——— } V,$$

en donde 'ϕ' representa 'cero', y 'V' significa cualquier vocal;

$$7. \quad \phi \rightarrow ['] / V \text{ ——— } \#.$$

La regla (6) explica la aspiración anotada sin comentario por Arroyo (1972:216) e ilustrada en (4) anteriormente. La regla (7) se suprime en presencia de un acento intenso, el cual ocurre a menudo al final de las palabras en cabécar.

El fonema /s/ se sonoriza en posición intervocálica y también cuando aparece una consonante sonora en uno de sus lindes. La regla consiste en:

$$8. \quad /s/ \rightarrow [s̄] / \left\{ \begin{array}{c} V \\ \bar{C} \end{array} \right\} \text{ ——— } \left\{ \begin{array}{c} V \\ \bar{C} \end{array} \right\},$$

donde Ç representa cualquier consonante sonora, y las llaves indican una selección disyuntiva de uno de los elementos contenidos dentro de las mismas. El ejemplo (4) anterior muestra un caso de ocurrencia de la Regla (8) actuando en un ambiente vocálico.

El ejemplo (9) a continuación muestra, en la última palabra, un caso de ocurrencia con una consonante sonora:

9. / zís máu ujarrás-ga / [zís máu ujarrás-ga']
yo voy a 'Voy a Ujarrás'.

El guión anterior a la sílaba final identifica los segmentos posteriores como un clítico.

Surgió una estructura morfofonémica particularmente interesante, la cual parece indicar auto-reflexividad en los verbos de cabécar. El prefijo /eN-/ tiene las siguientes manifestaciones patentes:

10. / eN- / → { j e m⁻ / — / b / }
{ j e n⁻ / — / t / }
{ j ɛk - / — / k / }

según se ilustra con los siguientes ejemplos:

11. / zís eN-tiajáwǎ / [zís jɛn-tiajáwǎ'] 'Me corto'.
12. / bá eN-bikáwǎ / [bá jɛm-bikáwǎ'] 'Ud. se corta'.
13. / yé eN-kugewǎ / [yé jɛk-kugewǎ] 'El se sienta'.

El /eN-/ morfofonémico puede tener otras formas. Incluye la única manifestación hasta ahora de la vocal anterior central relajada, simbolizada como [ɛ], y lo cual da lugar a las siguientes manifestaciones alofónicas de /e/:

14. / e / → { [ɛ] / j — { m }
{ [ɛ̃] / j — k }

Es claro que la parte consonántica de /eN-/ consiste en una nasal homorgánica con la consonante que sigue, si existe; de otro modo parece que la nasalidad está incorporada dentro de la vocal más geminación de la consonante que sigue. Este punto requiere mayor estudio. El símbolo morfofonémico /N/ no aparece en el alfabeto del Apéndice A, a pesar de que sí se usa en la Lista de Doscientos Vocables del Apéndice B.

C. MODULO DE DISTRIBUCION

Las limitaciones en la ocurrencia de los fonemas segmentales siguen las características

de la jerarquía próxima superior, la sílaba, la cual se discute en el Capítulo IV.

D. STATUS FONEMICO DE LOS SEGMENTOS

Esta sección presenta los pares mínimos y submínimos que establecen el status fonémico de los segmentos anteriormente presentados.

- a. /pá/ 'pierna': /bá/ 'usted' → /p/, /b/
- b. /bá/ 'usted': /ká/ 'diente' → /k/
- c. /kí/ 'pulga': /dí/ 'agua' → /d/
- d. /dú/ 'pájaro': /tú/ 'que cosa!' → /t/
- e. /bá/ 'usted': /sá/ 'arena' → /s/
- f. /siní/ 'cerdo salvaje': /tsíní/ 'claro' → /ts/
- g. /pík/ 'ala': /zík/ 'nariz' → /z/
- h. /kuzá/ 'él chupó': /kawá/ 'piquete de mosquito' → /w/
- i. /tátsi/ 'zacate': /táchi/ 'nieto' → /ch/
- j. /kácha/ 'duro': /kága/ 'padre' → /g/
- k. /bor/ 'dulce': /shoró/ 'ancho' → /sh/
- l. /chíchi/ 'perro': /míchi/ 'gato' → /m/
- m. /táj/ 'mucho': /náj/ 'carne de danta' → /n/
- n. /bá/ 'usted': /ñá/ 'estómago' → /ñ/
- o. /namák/ 'clase de tigre': /namáL/ 'paloma morada salvaje' → /L/
- p. /káL/ 'árbol': /kář/ 'palo' → /ř/
- q. /iéř/ 'day': /sier/ 'seco' → /r/
- r. /pá/ 'pierna': /yá/ 'parece' → /y/
- s. /ká/ 'diente': /ká/ 'canasta de frutas' → /a/, /a/
- t. /pá/ 'pierna': /pö/ 'golpear' → /ö/
- u. /dó/ 'lodo': /dú/ 'pájaro' → /u/
- v. /ú/ 'casa': /í/ 'éste' → /i/
- w. /í/ 'éste': /í/ 'gusano' → /i/
- x. /wapí/ 'marido': /wapé/ 'pareja de casados' → /e/
- y. /diká/ 'pejibaye': /diké/ 'espinas' → /ë/
- z. /-mi/ 'por': /mĕ/ 'jícara' → /ĕ/
- aa. /pí/ 'sangre': /pó/ 'seco' → /o/
- bb. /pó/ 'seco': /pô/ 'una planta' → /ô/
- cc. /pó/ 'seco': /pú/ 'gavilán' → /u/

La lista anterior no incluye dos fonemas segmentales ya que no se hallaron pares mínimos para la aspiración (/j/) ni para el cierre glotal (/ʔ/). Ambos aparecen en el centro de la palabra, según se demuestra con los dos ejemplos siguientes:

15. /QʔQ/ 'sí'

16. /ijʔtʃ/ 'mate!'

Un estudio posterior podría comprobar la conjetura de que:

$$17. \quad /j/ \rightarrow ['] \quad \left\{ \begin{array}{l} V \text{ — } V \\ V \text{ — } \# \end{array} \right\}$$

De ser así, la completa simetría de los sistemas consonánticos y vocálicos mostrados en la Tabla III no se vería perturbada, ya que /j/ reemplazaría a /ʔ/ como una semiconsonante y se darían dos filas y no tres, de cuatro consonantes cada una.

Así se completa este estudio de los treinta y tres fonemas segmentales del cabécar. Ahora enfocaremos los suprasegmentos y los subsegmentos.

III. LOS FONEMAS SUPRASEGMENTALES Y ALGUNAS CONSIDERACIONES SUB-SEGMENTALES

A. GENERALIDADES

Este capítulo trata principalmente de los fonemas suprasegmentales del cabécar: acento, entonación y juntura. Para nuestra sorpresa, en vista de la gran importancia de los tonos en bribri, se pudo comprobar que el cabécar no es una lengua de tonos, según las trata Pike (1948). El cabécar usa los fonemas de acento en forma más o menos similar al modo en que las lenguas de tonos usan los tonemas.

B. FONEMAS SUPRASEGMENTALES

1. Acento

El cabécar tiene tres niveles émicos de acento: débil (sin marcar), primario (j), e intenso (J). Los dos grupos siguientes de pares mínimos demuestran el status fonémico de esos tres acentos:

18. /w^ó/ 'cara': /w^o/ 'fruta'
19. /j^{tu}/ 'matar (habitual)': /j^{tú}/ 'mate!'

Una palabra cabécar monosilábica, dicha en forma aislada, puede tener acento primario o intenso. Las palabras de dos o más sílabas tienen por lo menos un acento primario y/o acento intenso, según se ilustra con /mañáLa/ 'tres', /simánágra/ 'delgado', y /spáná/ 'nuevo'.

Pozas (1944) consideró al cabécar una lengua de tonos con dos tonos, alto (J) y bajo (sin marcar), según se ilustra con su 'jawa (nutria), jawá (médico)'. Por el contrario, el informante dio [jawá] y [jawá], respectivamente, en donde las diacríticas se usan para marcar acento, no tono. Esto puede ser una diferencia dialectal, pero la cuestión de tonos parece ser tan básica, que quien escribe rehusa tal interpretación.

2. Entonación

El sistema de entonación usado por el informante semeja el del español; esto puede ser un caso de contaminación. El informante usó para el cabécar tres niveles de entonación, representados aquí como bajo (1), normal (2), y alto (3). Esto semeja en forma paralela el sistema de entonación para el español descrito por Stockell y Bowen (1965), a pesar de que

el sistema cabécar difiere del sistema del español en un punto importante.

Los niveles de entonación para una oración declarativa sin afectividad tienen el patrón (2, 2, 1):

20. /²zís-te ²izuwemí¹ / 'Puedo hacerlo'
yo lo hacer

El mismo patrón aparece en preguntas, con un cambio en forma verbal:

21. /²zís-te ²izimína¹ / 'Puedo hacerlo?'

En el caso de oraciones que contengan énfasis o el imperativo de orden el cabécar emplea el patrón de entonación (2, 3, (2,) 1), según se ilustra con:

22. /²zís-te izuwí³ míksa¹ / 'Yo puedo hacerlo!'
yo hacer poder

23. /²tó³ wá²bugúšia¹ / 'Cómprelo para mí!'
ello comprar para mí

3. Juntura

A fin de completar los contornos de entonación, dados anteriormente como patrones, las terminales de cláusula son necesarias. Las terminales de cláusula ascendente (↑) y descendente (↓) tienen un status fonémico definitivo, según se ilustra con los dos ejemplos siguientes:

24. /²zís-te ²izuwemí¹ ↓ / 'puedo hacerlo'
25. /²zís-te ²izuwemí¹ ↑ / 'Yo lo hago'

En cabécar también se usa la terminal de cláusula sostenida (→), en el nivel émico, según se ilustra con:

26. /²zís-te chíchi² sówá¹ ↓ / 'Ví un perro'.
yo lo perro ví
27. /²zís-te chíchi→míchi→bága²sówá¹ / 'Ví un perro, un gato, una vaca'
gato vaca

El contorno completo para una pregunta, según se ilustra parcialmente en (21) consiste de (2, 2, 1 ↓). El contorno declarativo consiste de (2, 2, 1 ↓) también, y para énfasis se usa (2, 3, (2) 1 ↓).

La juntura interna (+) evidentemente tiene status fonémico también. No podemos establecerlo por medio de comparaciones como las dadas anteriormente para las otras junturas o por medio de pares mínimos. Cuando menos, el cabécar requiere una juntura

émica debida a la forma distintiva en que se separan las palabras. El informante nunca dudó dónde terminaba una palabra y comenzaba la siguiente. Consideremos (28):

28. /² zís-te + chíchi² sǫwǫ¹ ↓ / 'VÍ un perro'.

Cuando se le preguntó acerca del clítico /-te/, el informante dijo consistentemente que era parte de /zís/ y no de /chíchi/. Esto pareciera dar evidencia de la necesidad de una juntura para la separación distintiva de palabras.

4. Consideraciones sobre el alfabeto

Además de los fonemas segmentales, el alfabeto cabécar debe indicar el acento en forma explícita. Esto servirá para indicar el status fonémico del acento y también ayudará a los niños cabécares (y posiblemente a algunos adultos) a acostumbrarse a indicar los acentos escritos en el español. En vista de que el español usa el acento agudo (´) y cada palabra cabécar tiene por lo menos un acento émico, quien escribe cree que las formas (´ y ´´) usadas en este trabajo son preferibles a (- y ´). El último par (y también ` y ´) requeriría mayor esfuerzo de parte de los niños para distinguirlos, y también igualaría el acento agudo intenso en vez de con el acento primario.

En la práctica, en las palabras monosilábicas no debería indicarse el acento en forma escrita, a menos que sea necesario para distinguir pares mínimos.

C. CONSIDERACIONES SUB-SEGMENTALES

Pareciera deseable mencionar dos aspectos sub-segmentales del cabécar. Pike (1967: 522) describió el razonamiento para el status émico sub-segmental de la calidad de voz, volumen, y velocidad del habla.

En este momento no contamos con los datos adecuados para dar base siquiera al comentario sobre las diversas calidades de voz usadas por los hablantes nativos del cabécar, en términos de las diferentes calidades (si existen) para expresar relajamiento, aseveración, tristeza, ternura, furia, etc.

El nivel de volumen que el informante usó usualmente, parecía bastante bajo. El mismo parecía hablar con mayor volumen cuando usaba el español que cuando pronunciaba las palabras y oraciones cabécares. Esto pareciera separar los factores debido a que se encontraba en un ambiente académico desusado, etc.

La velocidad de habla para el cabécar parece estar entre la del español y la del inglés, según el criterio que quien escribe tiene sobre estos dos idiomas: la velocidad normal parecer ser más rápida que la del inglés, pero más lenta que la del español.

Con estos comentarios completamos el enfoque de los fonemas del cabécar. Los capítulos subsiguientes tratan los problemas relacionados con los niveles superiores.

IV LA SILABA DEL CABECAR

A. GENERALIDADES

Pike (1967: 365) definió la sílaba émica como una secuencia de consonantes (C) y vocales (V) esencialmente simultáneas con una pulsación pectoral. La sílaba émica contiene 'una sílaba ética, una unidad de tiempo, una unidad de estructura morfémica', y una unidad de acento (Pike (1967: 376).

La fuente de información para este análisis silábico la constituyen esencialmente las formas del cabécar para la glotocronología de la Lista de Doscientos Vocablos, incluida en este trabajo como Apéndice B. Esa lista incluye también los vocablos bribri correspondientes

según reportados por Bogarín (1972), con los tonos corregidos como (´, - , y) para bajo, medio y alto, respectivamente. Los vocablos específicos en inglés provienen de Hymes (1960). Los vocablos españoles son las palabras usadas para obtener las respuestas en cabécar.

B. MODULO DE RASGOS

La sílaba cabécar tiene la estructura émica (C) (C) V (V) (C) más acento débil, primario o intenso. Una sílaba puede comenzar émicamente con una vocal, pero en forma aislada o después de un silencio dicha sílaba puede adquirir aspiración ética de acuerdo con la regla dada en (6). Solamente una vocal puede ser el núcleo silábico. En contraste con el bribri, el cual evidentemente no permite dos vocales en la misma sílaba (Wilson (1973)), el cabécar tiene diptongos, según se ilustra con las sílabas iniciales de /tiók̄sa/ 'partir' y /máēna/ 'dónde'.

Hasta la fecha tenemos las siguientes posibilidades para grupos de consonantes en posición inicial, los cuales forman el margen prenuclear de la sílaba: (i) la primera consonante puede ser /g, k, s, sh, t/; (ii) la segunda puede ser /k, p, r, L, w/. Las siguientes palabras ilustran las combinaciones permisibles de esos dos conjuntos: /grabí/ 'todo', /kwó/ 'tortuga', /spána/ 'nuevo', /shkú/ 'venir', /shtówa/, 'contar', /tkéLga/ 'cuatro', /tLök/ 'aguja', y /trók/ 'caimán'.

Las siguientes consonantes pueden aparecer al final de la sílaba: /k, sh, m, N, z, j, r/ según se ilustra con /kakwó/ 'boca', /móshka/ 'pocos', /kommí/ 'lejos', /eN-wózwögé/, 'coser' /qrgé/ 'fluir', y /ijtú/ 'mate'.

C. MODULO DE DISTRIBUCION

La sílaba se distribuye en el nivel próximo superior, la palabra, más todas las otras jerarquías.

V. LA PALABRA CABECAR

A. GENERALIDADES

Las lenguas bribri y cabécar, tan relacionadas, evidentemente se separaron del Proto-Talamanca cerca del año 100 A.C., en fecha más o menos análoga a la de la separación del inglés y el alemán (ver Bourland (1973)). El cabécar parece contener más formas antiguas del Proto-Talamanca, con más palabras largas no compuestas que el bribri. Mientras que Wilson (1973) señaló que en bribri la mayoría de las palabras tienen una o dos sílabas, la mayoría de las palabras dadas en el Apéndice B para el cabécar contienen dos o tres sílabas. Esos dos grupos incluyen aproximadamente el 75% de las palabras. El 25% restante se divide en forma bastante equitativa entre palabras de una sílaba y palabras de cuatro o cinco sílabas.

El último grupo, de palabras de cuatro y cinco sílabas, evidentemente consiste de palabras compuestas, tales como /maēkaLtsáska/ 'bosque', el cual incluye elementos que literalmente significan 'donde están los árboles'.

Otras palabras aparentemente compuestas constituyentes más complicados, tales como /zukuwógata/ 'fuego'. El informante insistió en que las sílabas y los grupos de sílabas en esta palabra no tienen significado en sí. Si es así, esta sería una de las palabras más largas que se han encontrado para una noción tan básica.

B. MODULO DE RASGOS

La palabra comprende el grupo rítmico mínimo. Usualmente contiene una sílaba que

tiene un acento pronunciado aparentemente mucho más largo que los otros. Existen algunas excepciones, tales como /spáná/ 'nuevo'. La sílaba más larga, cuando existe, constituye el núcleo de la palabra. El cabécar tiene una tendencia definitiva a colocar la sílaba nuclear de la palabra al final de la misma. Esta tendencia, combinada con un contorno de entonación normal (2, 2, 1 ↓) ayudan a cubrir el acento émicamente intenso durante la mayor parte del período en que se estudió este idioma.

Parece razonable suponer que todas las palabras que contienen dos acentos primarios pertenecen a la categoría de palabras compuestas. Suponiendo esto, podemos definir la palabra fonológica como compuesta de una colección de sílabas, una de las cuales funge como núcleo. Dicho núcleo puede ser la primera sílaba (como en /séna/ 'beber'), la segunda sílaba (como en /nimá/ 'pez') o la tercera (como en /sowarrgé/ 'temer'). Más allá de este número de sílabas, la probabilidad de formar compuestos se torna demasiado alta como para formular reglas generales útiles.

El espacio consiste en un útil gráfico para indicar los lindes de las palabras.

La palabra fonológica se distribuye en las jerarquías superiores tales como la frase fonológica, el grupo rítmico, la oración, etc. Los datos con que se cuenta ahora no permiten discusiones válidas de estas estructuras superiores en este momento.

VI. CONCLUSION

Este reporte acumulativo indica que el cabécar tiene 33 fonemas segmentales: 21 consonantes, siete vocales regulares, y cinco vocales nasales. Además, este idioma no tiene tonos sino tres niveles de acento fonémico, tres niveles de entonación, y cuatro junturas.

El presente estudio parece ser adecuado para determinar los requisitos de un alfabeto práctico. El Apéndice A contiene un posible alfabeto. El límite de tiempo obviamente impidió un análisis fonológico en todos los niveles.

APENDICE A: UN ALFABETO CABECAR

<u>Fonema</u>	<u>Grafema</u>	<u>Fonema</u>	<u>Grafema</u>
/p/	{p}	/w/	{w}
/t/	{t}	/y/	{y}
/č/	{ch}	/ʔ/	{ʔ}
/k/	{k}	/i/	{i}
/b/	{b}	/u/	{u}
/d/	{d}	/I/	{ë}
/j/	{z}	/v/	{ö}
/g/	{g}	/e/	{e}
/s/	{s}	/o/	{o}
/š/	{sh}	/a/	{a}
/tʃ/	{ts}	/i/	{i}

/h/	{j }	/u/	{u }
/m/	{m }	/e/	{e }
/n/	{n }	/o/	{o }
/ñ/	{ñ }	/a/	{a }
/r/	{r }	acento	{' }
		primario	
		acento	{'' }
		intenso	
/ɣ/	{L }		

APENDICE B: LISTA DE DOSCIENTOS VOCABLOS

Símbolos

a. Las palabras del bribri tienen tonos así: alto (◊), bajo (◑), y medio (sin marcar). Las del cabécar tienen tres niveles posibles de acento: débil (sin marcar), primario (◊), e intenso (◑).

b. Vocales nasales:

c. Símbolos especiales:

ō = ʊ

L = líquida retrofleja

ë = I

' = ? (saltillo)

z = ʝ

= vocal larga

N = símbolo morfofonémico que indica una resonante nasal homorgánica con la consonante siguiente.

	<u>Inglés *</u>	<u>Español</u>	<u>Bribri</u>	<u>Cabécar</u>
1.	all	todo	səjka	grabí
2.	and	y	irin	emé
3.	animal	animal	ɟwiwək	iLu
4.	ashes	ceniza	mLɟchka	moñitō
5.	at	a/en	ɔ	—

* Originalmente este artículo fue escrito en inglés. Por esta razón la lista está ordenada alfabéticamente en esa lengua.

6.	back	atrás	tsí	dékíga
7.	bad	malo	sLú	söröwíwa
8.	bark (tree)	corteza	ánuk	—
9.	because	porque	kwèkí	erúwana
10.	belly	estómago	nàwi	nà
11.	big	grande	bérrie	kéiwē
12.	bird	pájaro	dú	dú
13.	bite (v)	morder	kwök	ikwó
14.	black	negro	dLóLó	doLóna
15.	blood	sangre	apè	pí
16.	blow	soplar	wöikök	wögawá
17.	bone	hueso	dichè	chichá
18.	breathe	respirar	siwátkök	siwátsagè
19.	burn	quemar	nánuk	diLérgè
20.	child	niño	aLá	zabá
21.	cloud	nube	móchka	mó
22.	cold (adj)	frío	sèsé	kátsèL
23.	come	venir	shkõmbitü	bishkúti
24.	count	contar	ishtaü	pagegè
25.	cut	cortar	tök	tiojawá
26.	day	día	nìwö	írr
27.	die	morir	duòkwá	dawáuwá
28.	dig	cavar	ká biök	ibrö
29.	dirty	sucio	párawá	tamáuwá
30.	dog	perro	chíchi	chíchi
31.	drink	beber	zök	séna
32.	dry	seco	pòpó	sérr
33.	dull	desteñido	kéjèñajàn	káēbatata
34.	dust	polvo	kámule	kapóè
35.	ear	oreja	kukó	kökó
36.	earth	tierra	izöchka	nishukú
37.	eat	comer	chkök	zukó
38.	egg	huevo	krò aLá	óshkoru siá
39.	eye	ojo	wóbLa	wóböLa
40.	fall (v)	caer	ánuk	awatè
41.	far	lejos	kámíí	komíí

42.	fat (adj)	gordo	tLíLí	óri
43.	father	padre	zè	kága
44.	fear (v)	tener miedo	swánuk	söwarrgè
45.	feather (n)	pluma	kòzök	kuzökó
46.	few	poco	wq̄wòm	móska
47.	fight	pelear	ñǎjpök	ñakbörgé
48.	fire (n)	fuego	bòwö	zukuwógata
49.	fish (n)	pez	ñimá	ñimá
50.	five	cinco	skèr	—
51.	float	flotar	bunurke	bachá
52.	flow	fluir	dikLóie	qrgè
53.	flower (n)	flor	mamduka	mamawó
54.	fly	volar	unuk	úwáLgè
55.	fog	niebla	mó	mó
56.	foot	pie	kLó	köLó
57.	four	cuatro	tkèL	kèL~ tkèL
58.	freeze		—	—
59.	fruit	fruta	káLwö	káLwö
60.	give	dar	imük	mègè
61.	good	bueno	buá	búe
62.	grass	hierba	tátsikö	wubuchugè
63.	green	verde	tsipà tsipá	èspaná
64.	guts	intestinos	ñajtse	ñá
65.	hair	pelo	tsá	tsagukú
66.	hand	mano	uLá	úLa
67.	he	él	ie'	vé
68.	head	cabeza	wökim	tsá—gú
69.	hear	oír	ijtsök	segè
70.	heart	corazón	méwö	kowó
71.	heavy	pesado	ejké	karáta
72.	here	aquí	ïédö	ieska
73.	hit (v)	golpear	jpök	èshkawaëtè
74.	hold (take)	tomar	ipákLöuk	zègè
75.	how	como	wés	manebína
76.	hunt	cazar	kñǎika	ezuLú

77.	husband	esposo	wèṁ	wapě''
78.	I	yo	ze'	zís
79.	ice		---	---
80.	if	si	etą	éra
81.	in	en	ą	---
82.	kill	matar	ujtök	tú-wá''
83.	know	saber	ujchèn	uñérr
84.	lake	lago	dpó	---
85.	laugh	reír	añuk	añagě''
86.	leaf	hoja	káLkō	kakō''
87.	leftside	izquierda	uLá bkLík	---
88.	leg	pierna	tu'	pá
89.	lie (untruth)	mentir	kàchkök	kázöwö gę
90.	live (v)	vivir	sěnuł	serugě''
91.	liver	hígado	ęn	érr
92.	long	largo	btsí	batsí
93.	louse	piojo	kù	kú
94.	man—male	hombre	uLáwa	aziwa
95.	many	muchos	taí	táí
96.	meat—fresh	carne (fresca)	chkócha	ze ké''
97.	mother	madre	amí	mína
98.	mountain	montaña	káLzök	kaLzökō''
99.	mouth	boca	jkō	kakwō''
100.	name	nombre	kié	kié
101.	narrow	angosto	ké shLqta	sigriwá
102.	near	cerca	tsínet	kojkémi
103.	neck	cuello	kuLi'	kuLí
104.	new	nuevo	páLí	spána
105.	night	noche	nñěwe	tuwína
106.	nose	nariz	zik	zik
107.	not	no	ké	káye ~ ká
108.	old	viejo	kěchke	kenawá
109.	one	uno	èt	étka
110.	other	otro	qka	sígá
111.	person	persona	ie'wi	sejér su''
112.	pull	tirar	ikùk	inągi

114.	push	empujar	ipátkök	uwaṭṭéḡḡ
115.	rain	lluvia	káLi	kaṇí
116.	red	rojo	mátkLèni	bètséna
117.	right (correct)	buákLe	ñawútsiga	
118.	right side	derecho	uLá buak	---
119.	river	río	dikbi	digl'ó keywé
120.	throw	lanzar	ùzök	enuwami
121.	root	raíz	wwö	g'ichá
122.	rope	cuerda	jtsakicha	seí
123.	rotten	podrido	apápa	nunáwá
124.	rub	frotar	pátiuk	pachá
125.	salt	sal	dzé	dezé
126.	sand	arena	tsañawö	sá
127.	say	decir	ichök	eshó
128.	scratch	rascar	èbiök	eNbio
129.	sea	mar	dzé	dezékú
130.	see	ver	isaúk	sonuwéḡḡ
131.	seed	semilla	wó	ditsó
132.	sew	coser	wózuök	eNwözwöḡḡ
133.	sharp	afilado	didí	kazáLí
134.	short	corto	ukóie	zuLígLa
135.	sing	cantar	jtsök	söḡḡ
136.	sit	sentarse	etkökwa	ēNkugewá
137.	skin	piel	jkwöLit	kLötú
138.	sky	cielo	ká	ká jwí
139.	sleep	dormir	kpök	köpögé
140.	small	pequeño	tsitsin	zöLígLá
141.	smell (v)	oler	aLájtsök	aLásegé
142.	smoke (n)	humo	shkLá	éshkölá
143.	smooth	liso	uLís uLís	uL'isná
144.	snake	serpiente	tkbē	kébē
145.	snow	nieve	---	---
146.	some	algo	wèLé	iLúLé
147.	spit	escupir	wiri tuök	karítwugé
148.	split	partir	intótököt	tiöksá
149.	squeeze	esprimir	dió twökwa	kókwá derí

150.	stab—pierce	dar una puñalada penetrar	aṭḳöḳök	ijḳö ^{//}
151.	stand	estar de pie	durḳi	kárö ^{//}
152.	star	estrella	békwö	zēLí ~ tuLú
153.	stick (n)	palo	káLuLaska	kárr
154.	stone	piedra	ák	ák
155.	straight	recto	zēzē	ñawöksíga
156.	suck	chupar	kuzök	kuzö
157.	sun	sol	díwö	ká wö
158.	swell	hincharse	iénaḱa	ék paLawöksá
159.	swim	nadar	tsáṭḳök	ukö ^{//}
160.	tail	rabo	mLèḱ	māLék
161.	that	aquel	aẉi	aṃi ^{//}
162.	there	allí	esḥá	éska
163.	they	ellos	iepa	yéwá
164.	thick	grueso	burrírrí	kipábri ~ kéwi ^{//}
165.	thin	delgado	sibúbú	simánagra
166.	think	pensar	(èn)bikök	(èrr)bikugé ^{//}
167.	this	este	i'	í
168.	thou	tu/vos	be'	bá
169.	three	tres	mñat	mañáLa
170.	throw	echar	uzök	yú·gá ^{//}
171.	tie (v)	amarrar	imaḱwá	müwawá ^{//}
172.	tongue	lengua	ku'	ku ktö ^{//}
173.	tooth	diente	aká	ká ^{//}
174.	tree	árbol	káL	káL
175.	turn	dar vuelta	itrök	męgeuni
176.	two	dos	böt	bórr
177.	vomit	vomitar	chköLitwök	chöLitöbugé ^{//}
178.	walk	andar	shkök	ishkögę ^{//}
179.	warm	caliente	bàsh bàmsh	kapabáLi
180.	wash	lavar	tsui' skuök	ékpawö ~ pawö ^{//}
181.	water	agua	di'	digrö ^{//}
182.	we (excl)	nosotros	sa'	sá
	we (incl)	nosotros	se'	sę

183.	wet	mojado	mònmq	chí
184.	what	que	í	irúna
185.	when	cuando	míkq	bikúgína
186.	where	donde	wè	máèna
187.	white	blanco	srúru	sörúna
188.	who	quien	zí	zirúna
189.	wide	ancho	shò	shoró
190.	wife	esposa	wápie	ziswapí~ jaLágru
191.	wind (n)	viento	síwq'	símwa
192.	wing	ala	pik	pík
193.	wipe	enjuagar	pàikLök	támáwq
194.	eith	con	tq	tq
195.	woman	mujer	aLàkör	aragruwá
196.	woods	bosque	kaLzök	maëkaLtsáska
197.	worm	gusano	í	í
198.	ye	Vds.	be'	bás
199.	year	año	duàs	batsikieLí
200.	yellow	amarillo	tkirírí	kokóna

BIBLIOGRAFIA

- Arroyo, V.M. 1972. *Lenguas indígenas costarricenses*. San José: Editorial Universitaria Centroamericana.
- Bogarín Benavides, J. 1972. *A restricted grammar of Bribri*. Manuscrito no publicado.
- Bóurland Hawley, D.D. 1973. *A preliminary survey of the segmental phonemes of Proto-Talamanca*. Manuscrito no publicado.
- Hymes, D.H. 1960. *Lexicostatistics so far*. *Current Anthropology*, Volume 1.
- Pike, K.L. 1948. *Tone languages*. Ann Arbor: The University of Michigan Press. (Séptima imprenta 1967).
- .1967. *Language in relation to a unified theory of the structure of human behavior*. The Hague: Mouton & Co.
- Pozas Arciniega, R. 1944. *Žís mą išə* (yo voy a decir). México, D.F.: Litografía "Ideal".
- Stockwell, R.P., and J.D. Bowen. 1965. *The sounds of English and Spanish*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Stone, D. 1961. *Las tribus talamanqueñas de Costa Rica*. San José: Museo Nacional de Costa Rica
- Wilson, J.L. 1973. *A phonological analysis of Bribri*. Manuscrito no publicado.